

『JAPAN/MARC MARC21 フォーマット』におけるローマ字読み表記要領

0. 読みの表現

『JAPAN/MARC MARC21 フォーマット』では、漢字データとその片仮名読み、ローマ字読みのデータを収録するときは、その関係を以下のとおり 880 フィールドとそれ以外のフィールドの組で表現する。

- 880 以外のフィールド（以下「正規フィールド」という）：
漢字データを収録する。
組となる片仮名読み、又はローマ字読みがあるときは、サブフィールド\$6 に組となるフィールド番号「880」とオカレンス番号を収録する。
- 880 フィールド：
片仮名読み、及びローマ字読みを、フィールドを繰り返して収録する。
第 1 インディケータ、第 2 インディケータとも、組となる正規フィールドと同値とする。
サブフィールド\$6 に、組となる正規フィールドのフィールド番号、オカレンス番号、及び当該 880 フィールドの文字種コードを収録する。
文字種コードは、片仮名読みの場合「\$1」、ローマ字読みの場合「(B)」とする。

詳細は『JAPAN/MARC MARC21 フォーマット』の仕様を参照のこと。

例) 245 フィールドの読みを収録する場合

```
245 00 $6 880-01 $a 山王遺跡 : $b 山王遺跡第 1 次調査区発掘調査報告書  
880 00 $6 245-01/$1 $a サンノウ イセキ : $b サンノウ イセキ ダイ 1 ジ チョウサ  
ク ハックツ チョウサ ホウコクショ.  
880 00 $6 245-01/(B $a Sanno iseki : $b Sannou iseki dai1ji chosaku hakkutsu  
chosa hokokusho.
```

以下、880 フィールドに収録するローマ字読みの表記について規定する。

1. 使用するローマ字表

「ローマ字のつづり方の実施について」（昭和 29 年内閣告示第 1 号）の第 1 表に従い表記する。ただし、第 2 表につづり方が示されているものは、第 2 表に従い表記する。別表に一覧を示す。

2. 適用規則

2-1. 撥音「ン」は、すべて「n」を使用する。

案内 annai

ポンプ ponpu

2-2. 撥音の n に後続する字が母音又は y であるときは、n の次に「'」を入れる。

金印 kin'in

パン屋 pan'ya

2-3. 促音は子音を 2 つ重ねる。ただし、フィールドの末尾等に現れる促音で、子音の重複が行えないときは「tsu」を使用する。

切手 kitte

勝てっ katetsu

2-4. 長音及び長母音は無視して表記する。

東宮 togu

お母さん okasan

スーパーカー supaka

2-5. 母音と母音の間に形態素の切れ目があるときは、それぞれの母音を省略しない。

長雨 (なが-あめ) nagaame

黄色 (き-いろ) kiiro

2-6. 外来語等は第 2 表及び第 1 表に表記があればそれに従う。表にないときは 2 音で表記する。

ペルシャ perusha

デジタル dijitaru

ペルシア perushia

コンツェルン kontsuerun

テレシコワ tereshikowa

2-7. フィールド先頭の 1 文字目、固有名の 1 文字目、人名の姓と名の 1 文字目、件名の細目の 1 文字目は大文字で表す。

別表

ア (ア)	イ (イ)	ウ (ウ)	エ (エ)	オ (オ)					
a	i	u	e	o					
カ (カ)	キ	ク	ケ (ケ)	コ		キヤ	キユ	キョ	(キエ)
ka	ki	ku	ke	ko		kya	kyu	kyo	(kye)
サ	シ	ス	セ	ソ		シヤ	シユ	シヨ	(シエ)

sa	shi*	su	se	so		sha*	shu*	sho*	(she)*
タ	チ	ツ	テ	ト		チャ	チュ	チョ	(チェ)
ta	chi*	tsu*	te	to		cha*	chu*	cho*	(che)*
	(テイ)			(トウ)		(チャ)	(チュ)	(チョ)	
	(ti)			tu*		(tya)	(tyu)	(tyo)	
ナ	ニ	ヌ	ネ	ノ		ニヤ	ニユ	ニヨ	(ニエ)
na	ni	nu	ne	no		nya	nyu	nyo	(nye)
ハ	ヒ	フ	ヘ	ホ		ヒヤ	ヒユ	ヒヨ	(ヒエ)
ha	hi	fu*	he	ho		hya	hyu	hyo	(hye)
(ファ)	(フィ)		(フェ)	(フォ)		(ファ)	(フユ)	(フヨ)	
(fa)	(fi)		(fe)	(fo)		(fya)	(fyu)	(fyo)	
マ	ミ	ム	メ	モ		ミヤ	ミュ	ミヨ	(ミエ)
ma	mi	mu	me	mo		mya	myu	myo	(mye)
ヤ		ユ		ヨ					
ya		yu		yo					
(ヤ)		(ユ)		(ヨ)					
ya		yu		yo					
ラ	リ	ル	レ	ロ		リヤ	リュ	リヨ	(リエ)
ra	ri	ru	re	ro		rya	ryu	ryo	(rye)
ワ	(ヰ)		(ヱ)	ヲ	ン				
(ワ)									
wa	(i)		(e)	o	n				
ガ	ギ	グ	ゲ	ゴ		ギャ	ギユ	ギヨ	(ギエ)
ga	gi	gu	ge	go		gya	gyu	gyo	(gye)
ザ	ジ	ズ	ゼ	ゾ		ジャ	ジュ	ジョ	(ジエ)
za	ji*	zu	ze	zo		ja*	ju*	jo*	(je)*
ダ	ヂ	ヅ	デ	ド		(ヂヤ)	(ヂユ)	(ヂヨ)	(ヂエ)
da	ji*	zu	de	do		(ja)*	(ju)*	(jo)*	(je)*
	(デイ)			(ドウ)		(ダヤ)	(デュ)	(ドヨ)	
	di			du*		(dya)	(dyu)	(dyo)	
バ	ビ	ブ	ベ	ボ		ビヤ	ビユ	ビヨ	(ビエ)
ba	bi	bu	be	bo		bya	byu	byo	(bye)
(ヴァ)	(ヴィ)	(ヴ)	(ヴェ)	(ヴォ)		(ヴァ)	(ヴユ)	(ヴヨ)	
(va)	(vi)	(vu)	(ve)	(vo)		(vya)	(vyu)	(vyo)	
パ	ピ	プ	ペ	ポ		ピヤ	ピユ	ピヨ	(ピエ)

pa	pi	pu	pe	po		pya	pyu	pyo	(pye)
----	----	----	----	----	--	-----	-----	-----	-------

*は「ローマ字のつづり方の実施について」第2表に従った（又は準じた）表記。0は当館追加分

(収集・書誌調整課)